

Mercredi 16 janvier 2019

Cours no 23 (supplément)

Es-selam alaykum,

Vendredi dernier, **nous avons terminé l'étude du premier dialogue** du manuel d'expression de la méthode de Médine.

Comme je vous l'ai indiqué précédemment, **le manuel d'expression de la méthode de l'université de Médine** que nous étudions ne contient **pas de dialogues entre personnes de genre féminin** (ce contexte est étudié dans le manuel de grammaire).

J'ai donc pensé qu'il vous serait utile de savoir **reproduire les phrases** de Khalid et Mohammed **si vous êtes une femme** ou si vous **vous adressez à une personne de genre féminin**.

BONUS !

Voici donc un extrait de ce dialogue reproduit avec **un contexte où deux étudiantes**, Fatima et Zeyneb **font connaissance**.

فَاطِمَةُ	:	مَا اسْمُكِ ؟
زَيْنَبُ	:	اِسمِي زَيْنَبُ.
فَاطِمَةُ	:	أَيْنَ تَسْكُنِينَ ؟
زَيْنَبُ	:	أَسْكُنُ فِي الْمَهْجَعِ الْأَوَّلِ.
فَاطِمَةُ	:	أَيْنَ تَدْرُسِينَ ؟
زَيْنَبُ	:	أَدْرُسُ فِي الْجَامِعَةِ.

Observons **les mots spécifiques au genre féminin** que j'ai indiqué en orange.

≡ (كِ) --> pronom personnel (ضَمِير) de la 2e personne du singulier **féminin** qui correspond au pronom personnel « **toi** » en français. Il se présente sous cette forme lorsqu'il est au cas de déclinaison "indirect" et se rattache au nom qui le précède.

≡ (تَسْكُنِينَ) --> verbe (فِعْل) conjugué à la 2e personne du singulier **féminin**, au temps de l'inaccompli (مُضَارِع) et qui signifie « **tu habites** », lorsqu'on s'adresse à une personne de genre féminin.



≡ (تَدْرُسِينَ) --> verbe (فِعْل) conjugué à la 2e personne du singulier **féminin**, au temps de l'inaccompli (مُضَارِع) et qui signifie « **tu études** », lorsqu'on s'adresse à une personne de genre féminin.

Comme pour les pronoms personnels, **la conjugaison en arabe** établit donc **une différence entre la 2e personne du masculin et du féminin** :

--> (مَا اسْمُكَ) = quel est ton nom ? (au masculin)
--> (مَا اسْمُكِ) = quel est ton nom ? (au féminin)

--> (تَسْكُنُ) = tu habites (au masculin)
--> (تَسْكُنِينَ) = tu habites (au féminin)

--> (تَدْرُسُ) = tu études (au masculin)
--> (تَدْرُسِينَ) = tu études (au féminin)

A **la 1e personne de la conjugaison**, la langue arabe ne fait **pas de distinction entre le masculin et le féminin**.

__Traduction__ :

(مَا اسْمُكِ ؟) : « **Quel est ton nom ?** »

(إسمِي زَيْنَبُ) : « **Mon nom est Zeynab** »

(أَيْنَ تَسْكُنِينَ ؟) : « **Où habites-tu ?** »

(أَسْكُنُ فِي الْمَهْجَعِ الْأَوَّلِ) : « **Je réside au premier dortoir** »

(أَيْنَ تَدْرُسِينَ ؟) : « **Où est-ce que tu études ?** »

(أَدْرُسُ فِي الْجَامِعَةِ) : « **J'étudie à l'université** »

Voilà pour aujourd'hui, révisez bien et **à lundi pour la suite** de cette série de mini-cours d'arabe littéraire.